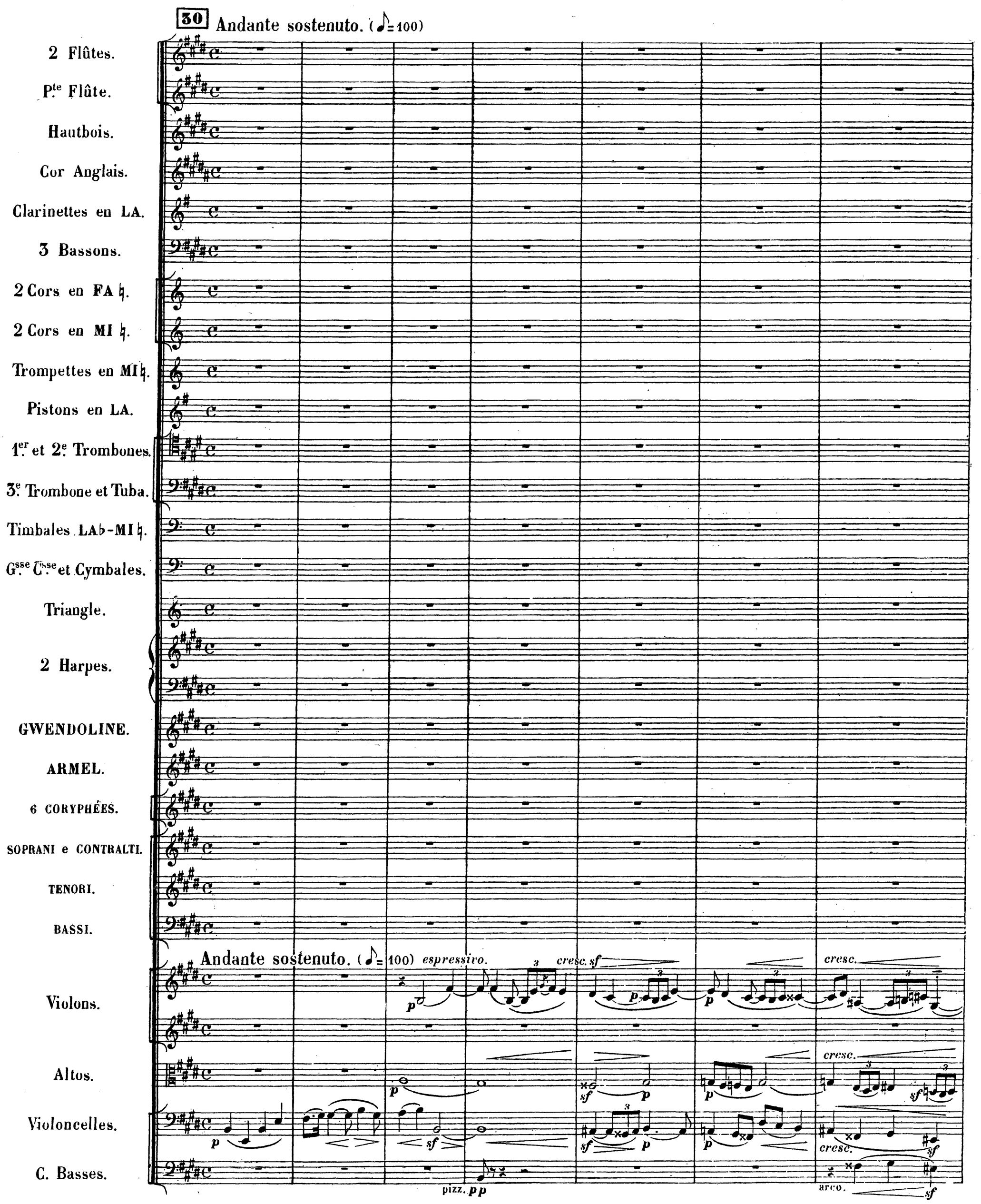
SCÈNE I.

INTRODUCTION.

Au lever du rideau, la scène est vide. C'est le matin. Peu à peu, aux fenêtres des maisons, sur les hauteurs, dans les sentiers, partout, apparaissent des filles et des hommes agitant des étoffes et faisant des appels. C'est le réveil heureux d'une ferme.

Die Bühne ist leer. Es ist früher Morgen; nach und nach erscheinen auf den Höhen und an den Fenstern der Häuser Bauern und Bäuerinnen, welche sich frölich begrüssen. Es ist das glückliche Erwachen eines Bauernhofes.



31

Cors MI♭.

Vns

dim. p pp

sempre dolce. sf

cresc.

1º pp

dim. p

32

Fl.

Hautb.

Clar.

1rs et 2ds Bns

Cors MI♭.

Harpes.

Vns

LE RIDEAU SE LÈVE LENTEMENT.
DER VORHANG HEBT SICH LANGSAM.

cresc poco.

dolce.

poco marcato.

Accelerando un poco.

Ritenuto.

33 (♪=108)

Fl.

pp sf

p

SOLI.

p

sfpp

p

Hautb.

sfpp

p

espress.

dim.

Cor Ang.

espress.

mf

dim.

Clar.

2da

p

Bns

p

mf

cantabile.

p

p

ten.

p

Cors.

ten.

Timb.

Changez le LA♭ en LA♮.

ppp

2 Harpes.

pp

pp

1re CORYPHÉE_SOLO. Soprano.

très doux.

à 2

pp

dolce.

Voi_ci___ l'au_be ver_

Im Ost___ be_ginnt's zu

Accelerando un poco.

Ritenuto.

espress.

Vns

dolce.

cresc.

sf

dim.

p très doux.

sfp

Unis. trem.

Div.

mf

pp

Div.

Unis.

trem.

pp sf

dolce.

mf

pp

sf cresc.

dim.

pp

p

Poco mosso.

a Tempo mod^to. (♪=108)

sost.

dim.

1º

2º

meil - le Et tout en-cor sommeil - le!

ta - gen, Und hier noch al - le schla - fen!

3e CORYPHÉE. — SOLO. Contralto.

Et tout en-cor - i -

Und hier noch al - le

Soprani.

Contralti.

Dans la coulisse. *hinter der Scene.*

Tenori.

Bassi.

Bouche fermée. *Brummstimmen.*

Ah! ah! ah!

Poco mosso.

a Tempo mod^to. (♪=108)

Div.

cantabile.

marcato.

Sans presser.

dim.

pp

34 Più mosso.

Solo.

p

cresc.

1°

2da

Tempo mod.to

cantabile.

Cors en FA.

Harpes.

mf dolce.

tout en-cor i-ci 'som-meil - - - le!

hier noch al - le, al - le schla - - - fen!

Voi-ci l'aube ver-

Im Ost beginnt's zu

2e CORYPHÉE. SOLO. M. Soprano.

Et tout encor som-meil - - - le!

Und hier noch al - le schla - - - fen!

-ci som-meil - - - le!

al - - - - le schla - - - fen!

mf

Ah! ah! ah!

Ah! ah!

Ah! ah!

Più mosso.

Tempo mod.to

sfpp cresc. sf

pp

p

1º. mf

Pte Fl. mf

Più mosso.

à 2 mf cresc.

Pte Fl. mf

cresc.

mf cresc.

Clar. pp

sf pp mf cresc.

Cors. 1º mf sf

1º mf sf

meil - - - le Et tout en - cor sommeil - - - le!

ta - - - gen, Und hier noch al - le schla - - - fen!

mf Voix nat. Ah! ah!

mf Voix nat. Ah! ah! ah!

mf Voix nat. Ah! ahh! ah! ah!

mf Voix nat. Ah! ah!

Più mosso.

pp mf cresc.

Unis. pp mf cresc.

p

pp sost. mf cresc.

sost. pp mf cresc.

sost. pp mf

35 Tempo mod^to.

cresc. dim. pp

Et tout en-cor i-ci som-meil
Und hier noch al-le, al-le schla

Et tout en-cor som-meil
Und hier noch al-le schla

Et tout en-cor i-ci som-meil
Und hier noch al-le al-le schla

cresc.

ah! ah!

cresc.

cresc.

ah! ah!

cresc.

Ah!

Tempo mod^to.

dim.

Più mosso. (♩=84)

36

Con moto. (♩=96)

mf

marcato.

-le! -fen!

f

De-

Steht

Debout! de-

Steht auf! steht

Sop. e Contralti.

Ah!

Più mosso. (♩=84)

Con moto. (♩=96)

Unis.

f pizz.

Fl.

1a

2da

à 2

2o

à 2

-bout! Sous le ciel d'or!

Debout!

sous le ciel d'or!

Steht auf!

Bald ist es Tag!

auf! Bald ist es Tag.

Steht auf! Steht

auf! Bald ist es Tag! Steht auf!

-bout! Sous le ciel d'or!

Debout! de-

bout! Sous le ciel d'or debout!

-bout! Sous le ciel d'or, de-bout!

De-

bout! Sous le ciel d'or!

Steht auf!

Bald ist es Tag!

auf! Bald ist es Tag. Steht auf!

Bald ist es

Tag! Steht auf! Bald ist es Tag!

-bout! Sous le ciel d'or, de-bout!

Sous le ciel

d'or, debout, Sous le ciel d'or!

Ah!

Ah!

Ah!

più f

più f

più f

più f

arco.

più f

Div.

Pte. Fl.

Bns

Triangle

2 Harpes.

Debout! Steht auf!

Bald ist es Tag!

Sous le ciel d'or!

Sous le ciel d'or!

Sous le ciel d'or!

Bald ist es Tag!

Sous le ciel d'or!

Sous le ciel d'or!

Bald ist es Tag!

Sous le ciel d'or!

Debout! Steht auf!

Bald ist es Tag! Steht

Sous le ciel d'or de-

De-bout! debout!

Steht auf! Steht auf!

De-bout! debout!

bout! debout! de-

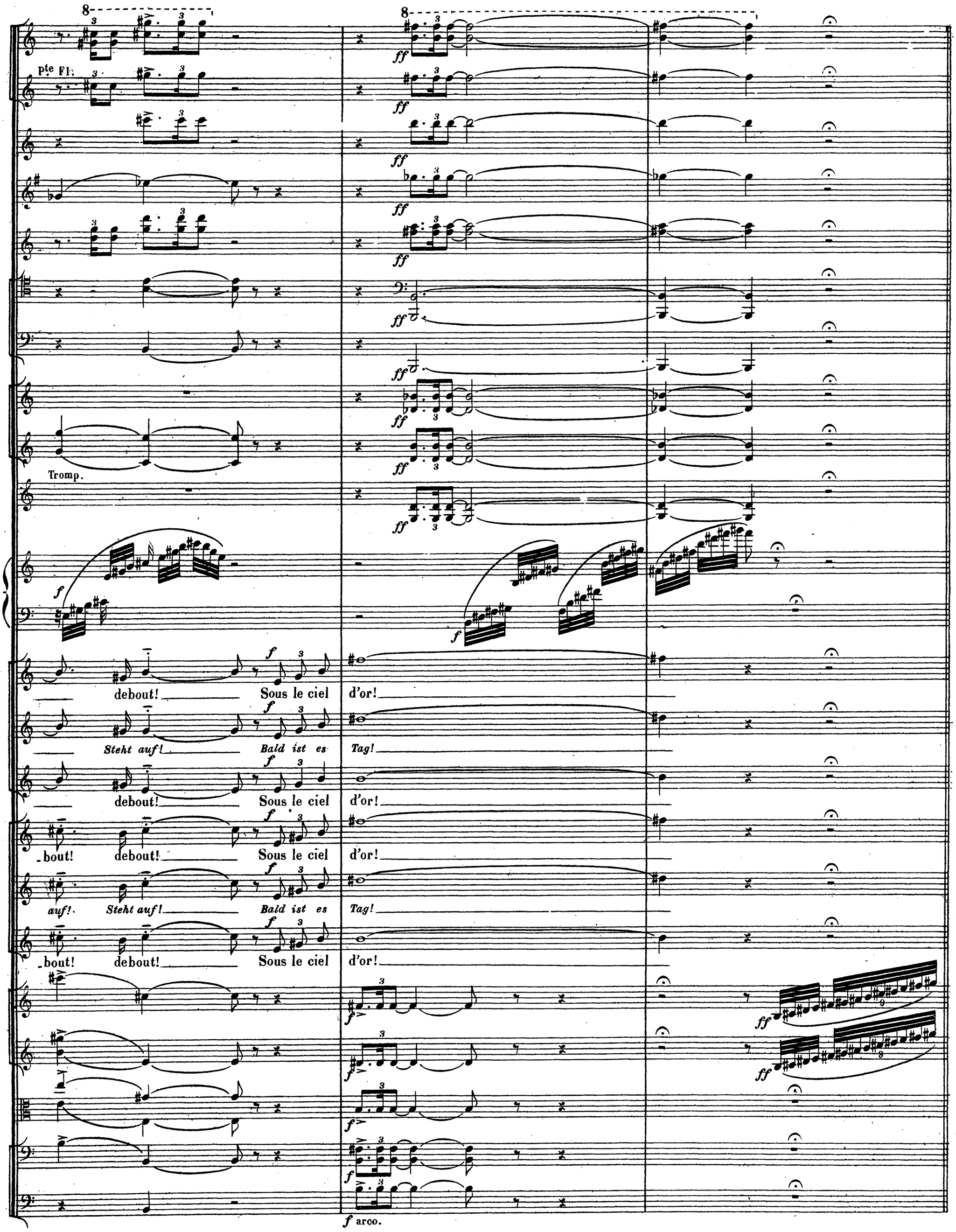
auf! Steht auf! Steht

bout! debout! de-

Div.

Unis.

f pizz.


pte Fl.
Tromp.
debout! Sous le ciel d'or!
Steht auf! Bald ist es Tag!
debout! Sous le ciel d'or!
bout! debout! Sous le ciel d'or!
auf! Steht auf! Bald ist es Tag!
bout! debout! Sous le ciel d'or!
f arco.

37 All.º moderato.

Fl. à 2
Hautb.
Clar.
1.rs et 2.ds Bns à 2
Cors.

All.º moderato. (Les chœurs rentrent en scène de tous côtés. Il fait jour)
(*Der Chor tritt von allen Seiten auf. Es wird Tag*)

Vns
Div.

Fl. à 2
Pte Fl.
Hauth.
Cor Ang.
Clar.
Bns à 2
Cors.
Timb.
Vns
arco.

à 2

Pte Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Clar.

Bns

Cors.

Tromp.

1er et 2e Tromb.

3e Tromb. et Tuba.

Timb.

Soprani.
Debout! debout! debout!
Steht auf! Steht auf! Steht auf!

Contralti.
Sous le ciel d'or debout! Sous le ciel d'or debout! Sous le ciel
Bald ist es Tag! Steht auf! Bald ist es Tag! Steht auf! bald ist es

Tenori.
De - bout! de - bout! debout!
Steht auf! Steht auf! steht auf!

Bassi.
Sous le ciel d'or debout! Sous le ciel d'or debout!
Bald ist es Tag! steht auf! Bald ist es Tag! Steht auf!

Vns

f molto sost.

Ritardando poco a poco. (♩= 84)

cresc.

cresc.

f

cresc.

sf cresc.

sf cresc.

cresc.

à 2

f cresc.

f cresc.

cresc.

cresc.

tr

cresc.

Triangle.

cresc.

debout! Steht auf! Sous le ciel Bald ist es d'or! Tag!

cresc.

d'or Tag! debout! Steht auf! Sous le ciel Bald ist es d'or! Tag!

cresc.

Debout Steht auf! sous le ciel Bald ist es d'or! Tag!

cresc.

cresc.

cresc.

sf cresc.

cresc.

f

sf

tr

à 2

ten.

Ritardando poco a poco. (♩= 84)

Moderato. Sans presser. 38 Ben moderato. (♪=126)

à 2 — très doux — legg. p

Pte Fl.

à 2 — très léger — 1° p — 2° pp — 3° pp — pp — pp

Tromp.

Tromb.

Timb.

Triangle.

Moderato. Sans presser.

1re Harpe. — tranquillo. f — dim. — p

2e Harpe. — tranquillo. f — dim. — p

mf Ah! — dim. — pp L'air lé - ger où — Seht wie hell die

mf Ah! — dim. — p

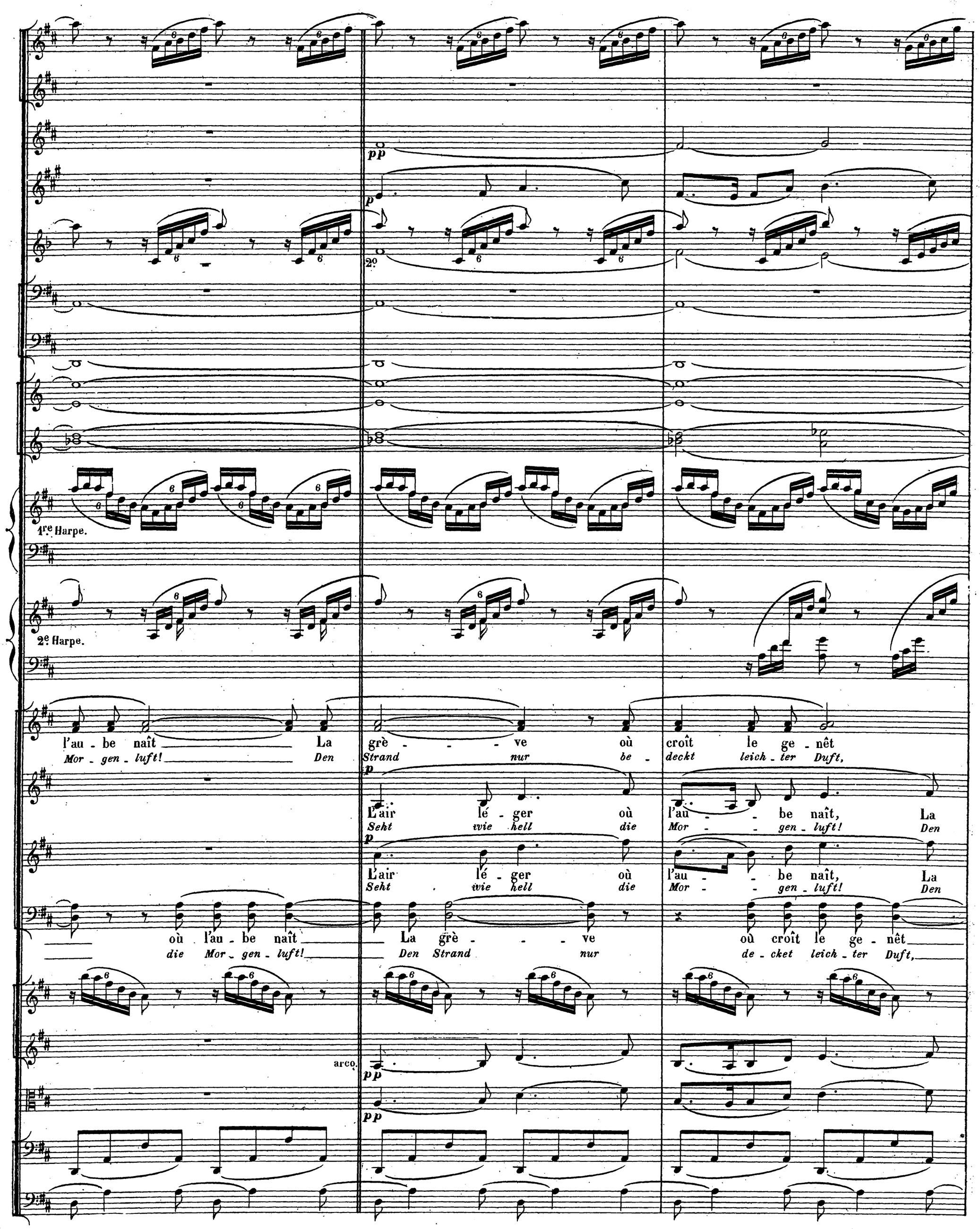
pp L'air lé - ger — Seht wie hell

Moderato. Sans presser. Ben moderato. (♪=126)

pizz. — p arco.

pizz.

f sf sf sf — pp


pp
p
2°
1re Harpe.
2e Harpe.
l'au - be naît La grè - - - ve où croît le ge - nêt
Mor - gen - luft! Den Strand nur be - deckt leich - ter Duft,
p
L'air lé - ger où l'au - - be naît, La
Seht wie hell die Mor - - gen - luft! Den
p
L'air lé - ger où l'au - - be naît, La
Seht wie hell die Mor - - gen - luft! Den
où l'au - be naît La grè - - - ve où croît le ge - nêt
die Mor - gen - luft! Den Strand nur de - cket leich - ter Duft,
arco.
pp
pp

toujours très doux

Triangle.

L'air lé - ger où l'au - be naît L'air lé - ger où
Seht wie hell die Mor - gen - luft! Seht wie hell die

grè - ve où croît le ge - nêt L'air lé - ger où
Strand nur deckt leich - ter Duft Seht wie hell die

grè - ve où croît le ge - nêt L'air lé - ger où
Strand nur deckt leich - ter Duft Seht wie hell die

L'air lé - ger ou l'au - be naît L'air lé - ger
Seht wie hell die Mor - gen luft! Seht wie hell

Div.

Div.

ppp

l'au - - - be naît, La grè - - - ve où croît le ge - nêt; D'a -
Mor - - - gen - luft Den Strand nur deckt leich - - - ter Duft! Von

mf

l'au - - - be naît, La grè - - - ve où croît le ge - nêt; D'a -
Mor - - - gen - luft Den Strand nur de - cket leich - ter Duft! Von

pp

l'au - - - be naît, La grè - - - ve où croît le ge - nêt;
Mor - - - gen - luft Den Strand nur deckt leich - - - ter Duft!

où l'au - be naît La grève où croît le ge - nêt;
die Mor gen luft! Den Strand de - cket leich - ter Duft!

Unis.

legato e

legato e

1º

p

8

mf

Pte Fl.

mf

p

cresc.

mf

p

cresc.

1º

p

1º

2ª

mf

2º

cresc.

cresc.

mf

cresc.

mf

cresc.

mf

cresc.

mf

sempre dolce.

2 Harpes.

Préparez DO ♮

dolce.

pp

cresc.

mf

zur lim - pi - de et de ro - se et de ro-se Tout s'ar - ro - - - se,

zar - tem Blau, von zar - tem Blau und Roth der Ro-sen ü - ber gos - - - sen,

p

mf

zur lim - pi - - de et de ro - - se et de ro-se Tout s'ar - ro - - - se,

zar - tem Blau, von zar - - tem Blau und Roth der Ro-sen ü - ber gos - - - sen,

mf

p

mf

et de ro - se et de ro-se Tout s'ar - ro - - - se,

und vom Roth vom Roth der Ro-sen ü - ber gos - - - sen,

pp

mf

D'a - zur lim - pi - de et de ro - - - se et de ro-se Tout s'ar - ro - - - se,

Von zar - - tem Blau von Blau und Roth der Ro-sen ü - ber gos - - - sen,

p

cresc.

mf

Unis.

p

cresc.

mf

sostenuto teneramente.

Div.

cresc.

mf

sostenuto teneramente.

cresc.

mf

p

cresc.

mf

39

1º

à 2

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se Tout s'ar - ro - - - - - - -
Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen, ü - ber - gos - - - - - - -

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se et de ro - se Tout s'ar - ro - - - - - - -
Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen, der Ro sen ü - ber - gos - - - - - - -

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se et de ro - se Tout s'ar - ro - - - - - - -
Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen, der Ro sen ü - ber - gos - - - - - - -

D'a - zur lim - pi - de Tout s'ar - ro - - - - - - -
Vom Roth der Ro - sen ü - ber - gos - - - - - - -

Allargando poco a poco.

mf

mf

mf

1er et 2d Bns

Soli.

mf

p

pp

Le jour naît!

mf e cresc.

D'a_zur lim_pi_de Tout s'ar_ro_se Le jour naît!

f

se!

sen!

pp

naht der Tag!

mf e cresc.

Vom Roth der Ro_sen ü_ber_gos_sen naht der Tag!

f

se!

sen!

pp

Le jour naît!

mf e cresc.

D'a_zur lim_pi_de Tout s'ar_ro_se Le jour naît!

f

se!

sen!

pp

naht der Tag!

mf e cresc.

Vom Roth der Ro_sen ü_ber_gos_sen naht der Tag!

f

dim. molto. pp

Allargando poco a poco.

dim. molto. pp

40 Moderato. (♩=76)

1º

2º

f louré.

louré bien marqué.

1re Harpe.

2de Harpe.

Moderato. (♩=76)

sempre f

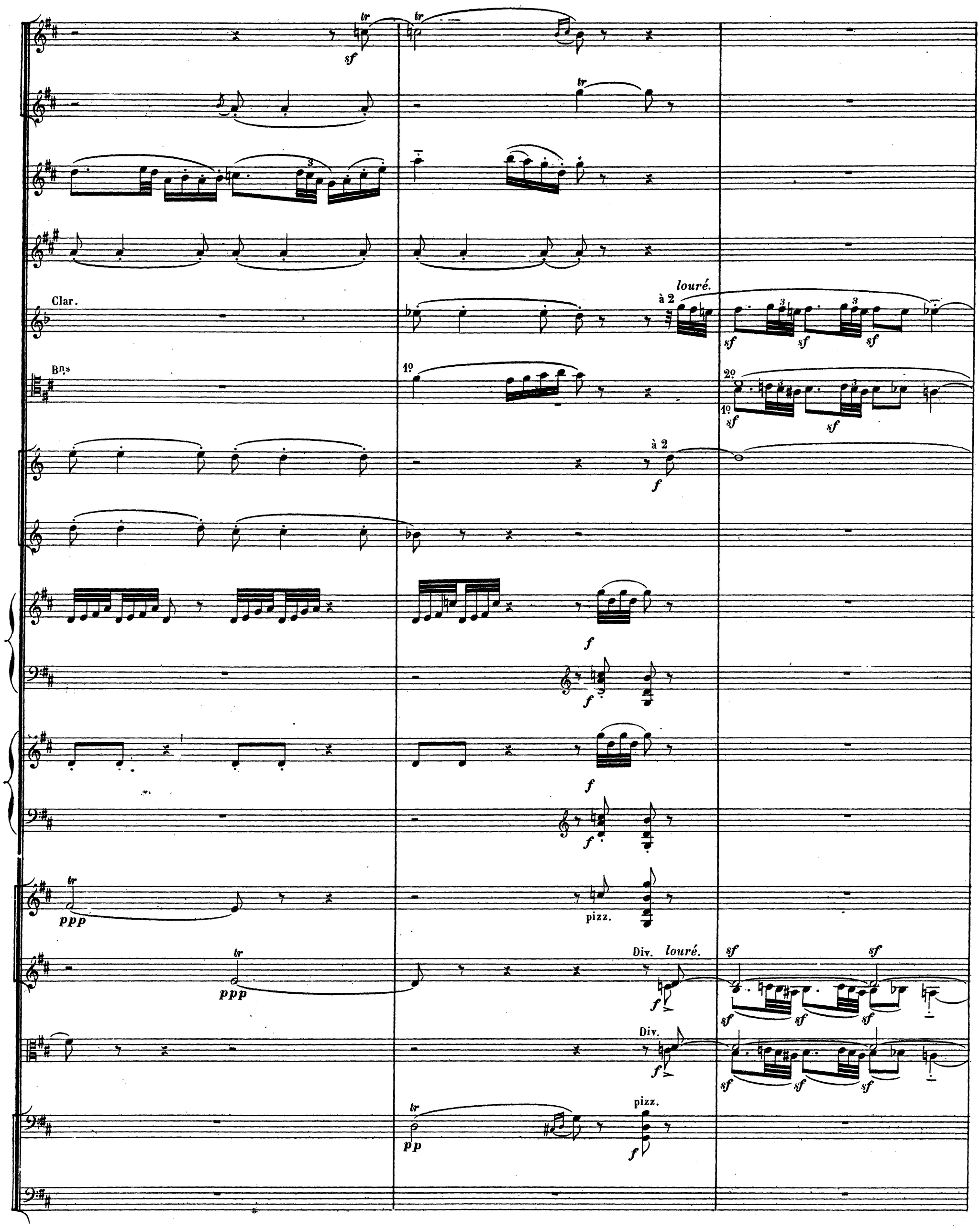
pizz.

Div.

très en dehors.

ppp

dim.


Clar.
Bns
à 2
louré.
1º
2º
à 2
pizz.
Div.
louré.
Div.
pizz.

41 Andante non tanto. (♪=108)

1º Solo.

1º
2º

1º

Triangle.

les 2 Harpes.

arco.

Andante non tanto. (♪=108)

dolce molto espressivo.

dolce molto espressivo.

Div.

pizz.

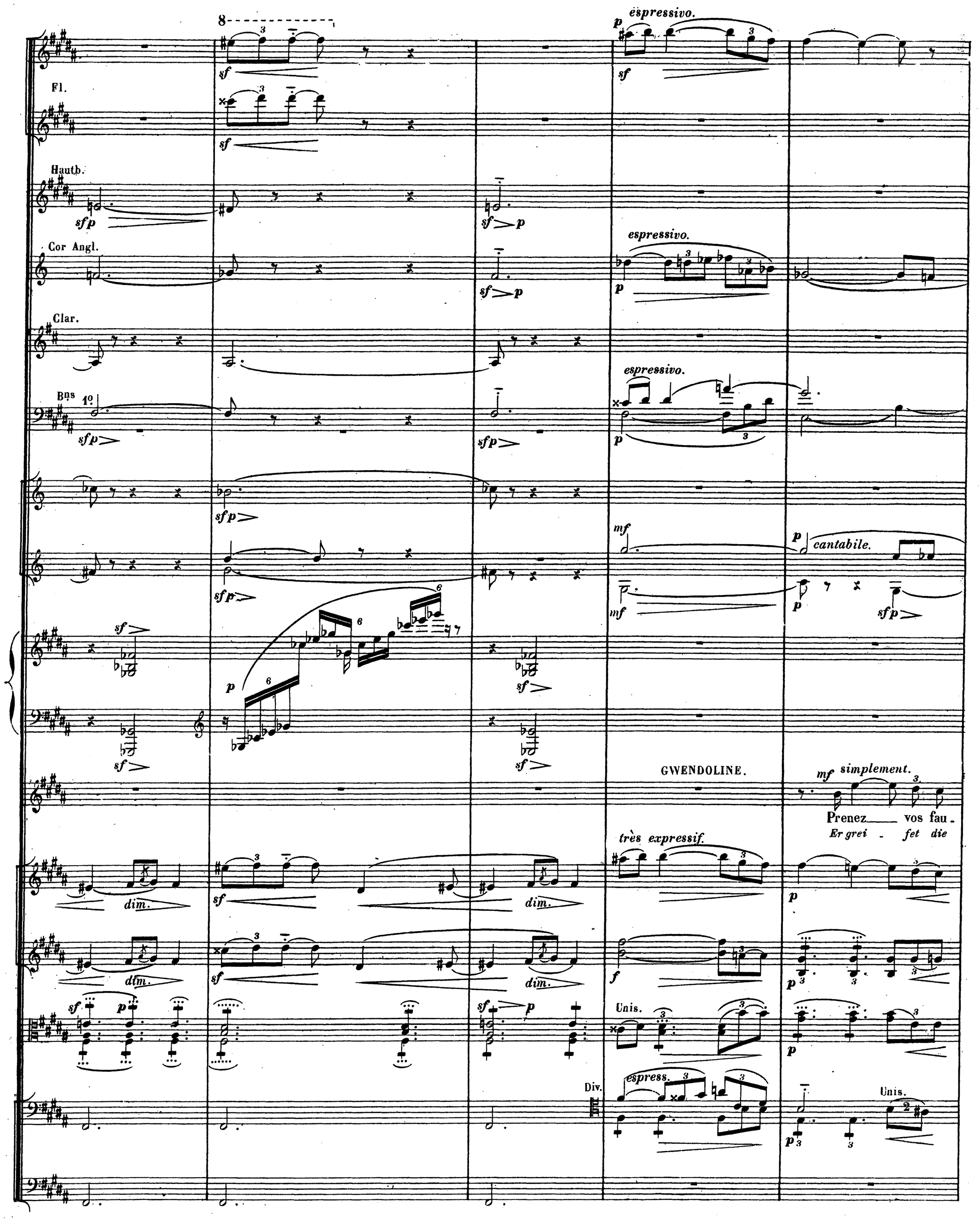
f en dehors.

arco.

dolce.

arco.

dolce.


8
espressivo.
Fl.
Hautb.
Cor Angl.
Clar.
Bns 1º
cantabile.
GWENDOLINE.
simplement.
Prenez vos fau-
Er grei - fet die
très expressif.
Unis.
espress.
Div.
Unis.

espress.

Cors.

Harpes.

G.

-cil - les, Em-poi - gnez les harpons de fer; Aux champs, les fil - - - les,

Si - cheln und er - fas - set An-gel und Speer! Aufs Feld Ihr Müd - - - chen,

Vns

Div.

Ralenti.

G.

Gar - çons, en mer!

Ihr Män - ner zum Meer!

Div.

Unis.

Ralenti.

Fl. — Moderato. — (♩ = 63)

Hautb. — Solo. — marcato. — espress.

Bns

Cors en FA — Solo.

ARMEL.

En-fant, c'est bien dit! la vague et la lan-de Ré-servent aux vaillants les tré-

Mein Kind, wohl hast du Recht! Ja, Fisch-fang und Land-bau ge-wäh-ren dem Fleis-si-gen

Moderato. — (♩ = 63)

rit.

A.

-sors es-pérés; Sur les sombres flots je com-man-de, Règne aux bords des sil-lons do-

gold'-nen Gewinn! Ich be-feh-le auf den dun-klen Flu-ten, Sei im Korn-feld du Herrsche-

rit.

Un poco più animato (♩=76)

43

Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Clar. 1º

Bns à 2.

Cors. 1º

A

Sop.

Règne aux bords des sil - lons do - rés, Gwen - do - li - ne, Sur les sombres flots Ar - mel com - man - de, Toi, Gwen - do -

Contr.

Sei im Korn - feld du Herr - sche - rin, Gwen - do - li - ne, Du, Ar - mel befiehlst auf dun - klen Flu - ten, du Gwen - do -

Tén.

Règne aux bords des sil - lons do - rés, Gwen - do - li - ne, Sur les sombres flots Ar - mel com - man - de, Toi, Gwen - do -

Bassi.

Sei im Korn - feld du Herr - sche - rin, Gwen - do - li - ne, Du, Ar - mel befiehlst auf dun - klen Flu - ten, du Gwen - do -

Un poco più animato (♩=76)

mf molto espressivo.

Div.

Unis.

Ralenti. a Tempo. Poco più mosso. 44 (♩=108)

Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Clar.

Soli.

Bns

à 2

(bouchés)

Cors.

à 2.

(bouchés) à 2

Timb.

RÉ♭

li - ne, Règne aux bords des sillons do - rés!

li - ne, sei im Korn - feld du Herr - sche - rin!

li - ne, Règne aux bords des sillons do - rés!

li - ne, sei im Korn - feld du Herr - sche - rin!

Ralenti. a Tempo. Poco più mosso. (♩=108)

vns

Div.

Fl.
Hauth.
Clar.
Bns.
Cors.
Timb.
GWENDOLINE.
Vns
G.

All.o mod.to

sostenuto.
sfp
p
1.o
sfp
sf>p
sf
pizz.
arco.
Unis.
Div.
f
Sur leurs hor - ri - bles nefs en for - me de vi - père Ou d'ai - - gle,
Auf Schif - fen wel - che Ad - lern o - der Dra - chen gleich ge - baut sind
Les Danois nous me - na - cent, mon pè - - re,
Dro - hen Ein - bruch, die Dä - nen, mein Va - - ter!
Et de rou - ges cor -
Weh', mir bangt ob Eu - ren

Poco accel.
à 2.
cresc.
2.o
1.o
più f

Allegro.

45 Molto ritenuto.

Fl. 1a 2a

Hautb.

Cor Ang.

Clar.

Bns

Cors.

G.

beaux les

schwa - chen, leich - ten

Allegro.

mè - - - - - nent.

Käh - - - - - nen.

Vns

Div.

cresc.

Molto ritenuto.

Solo. espress.

Solo. espress.

Hautb. Molto mod.to

Cor Ang.

Bns

Cors.

ARMEL.

Ne crains rien, Gwendo - li - ne, Ma barque est forte et na - ge bien! Ah! ne crains

Fürchte nichts', Gwendo - li - ne! Mein Kahn ist stark und seg - elt gut O fürchte

Molto mod.to

Vns

Solo. mf dim.

Soli. mf dim.

pp pizz.

46 1.º Tempo mod.to assai.

Fl. — Soli.

Hautb. — Solo — espress.

Cor Ang.

Clar

Bns

Cors. — 1.º

Harpes.

A — rien ma Gwendo - li - - - - - - - - ne! — nichts', Gwen - do - li - - - - - - - - ne! —

Sop. — L'air lé - ger où l'au - - be naît, La

Contr. — Seht, wie hell die Mor - - gen - luft, Den

Ten. — L'air lé - ger où l'au - - be naît, La

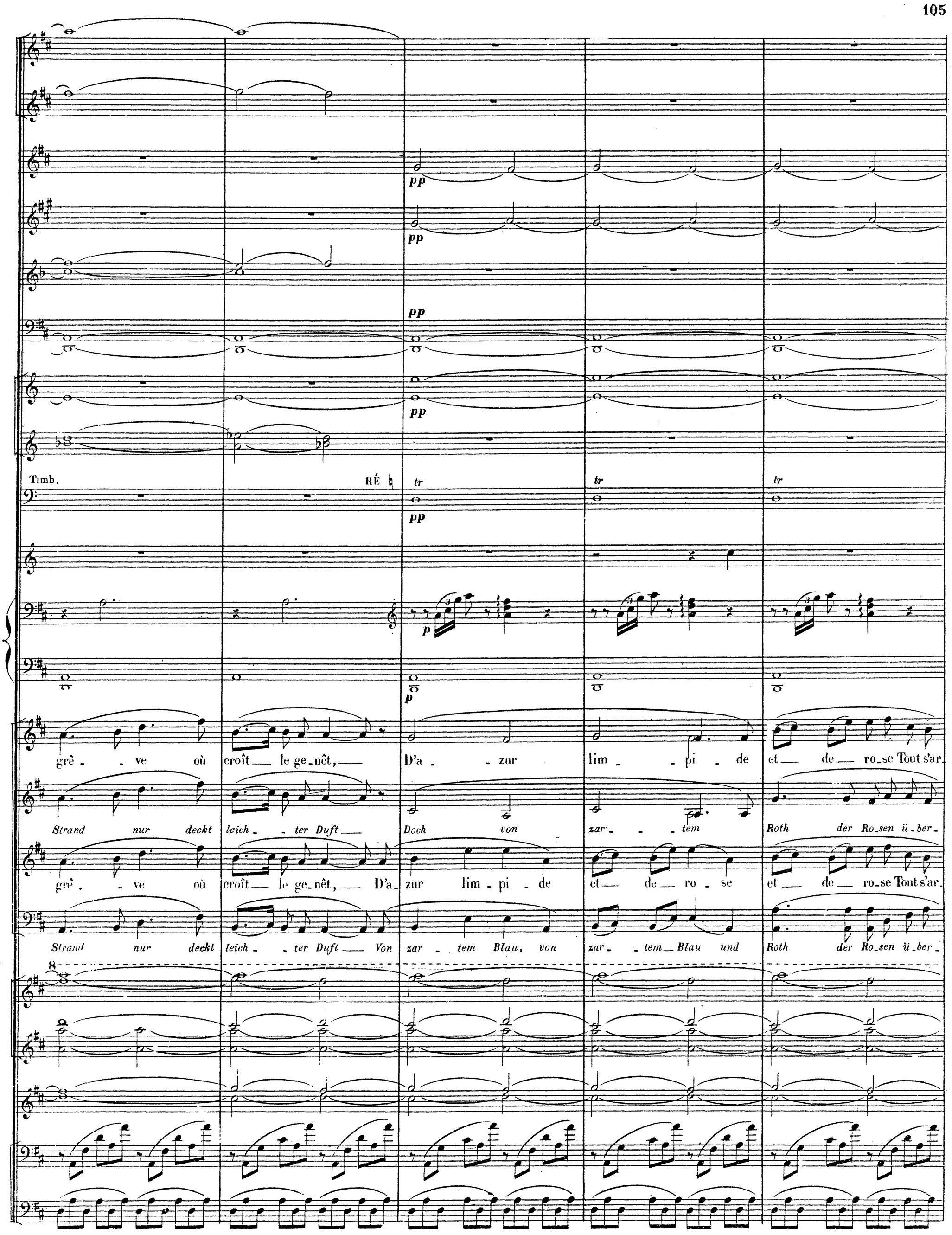
Bass. — Seht, wie hell die Mor - - gen - luft, Den

Div. 1.º Tempo mod.to assai.

Vns

Div.

Unis.


pp
Timb.
RÉ
tr
p
grê - ve où croît le ge-nêt, D'a - zur lim - pi - de et de ro-se Tout s'ar-
Strand nur deckt leich - ter Duft Doch von zar - tem Roth der Ro-sen ü-ber-
grê - ve où croît le ge-nêt, D'a-zur lim - pi - de et de ro - se et de ro-se Tout s'ar-
Strand nur deckt leich - ter Duft Von zar - tem Blau, von zar - tem Blau und Roth der Ro-sen ü-ber-

f louré. sf sf sf sf marcato. sfp

f ten. sf marcato. Solo. sfp

f louré. sf sf sf marcato. sf sfp

1º sfp

1º sf marcato. sf

tr pppp tr tr ppp

ro - - - se!

gos - - - sen!

ro - - - se!

gos - - - sen!

8

sf dolce. cresc. poco a poco mf Div. mf sf mf sf dim.

47

Fl.

Hautb. *leggiero e cantabile.*

Cor Ang.

Prendre le Hautbois.

Clar.

Changez en SI ♭.

Bns *louré.*

pp *dimin.* *sempre.*

1º

pp *dimin.* *sempre.*

Cors.

pp *dimin.* *sempre.*

Soprani. (Du fond du théâtre *Von ferne, in der Coulisse*)

pp

D'azur limpi - de et de ro - se, Tout s'ar - ro - se D'a - zur limpi - de Tout s'ar -

Von zartem Blau und Roth der Ro - sen ü - ber gos - - - sen

poco cresc. *misurato.*

Contralti.

pp

Von zartem Blau und Roth der Ro - sen der Ro sen ü - ber - gos - - - sen Vom Roth der Rosen ü - ber -

poco cresc.

Tenori.

pp

D'azur limpi - de et de ro - se, de Ro - se, Tout s'ar - ro - se D'a - zur limpi - de Tout s'ar -

poco cresc.

Bassi.

pp

D'a - zur limpi de Tout s'ar - ro - se D'azur limpi - de Tout s'ar -

Vom Roth der Ro sen ü - ber - gos - - - sen Vom Roth der Rosen ü - ber -

poco cresc.

Vns

p *pp*

Cor. en MI.

dim. pp

-ro-se Le jour naît!

dim. pp

gos-sen naht der Tag

dim. pp

-ro-se Le jour naît!

dim. pp

gos-sen naht der Tag

1° p dolce e espress.

(Comme de loin dans la coulisse_Von ferne, in der Coulisse)

1° p

Ah!

p

Ah!

Vns

pp sfpp sfpp

pp

pp sfpp sfpp

pp

pp sfpp sfpp

pp mf

p

pp sfpp sfpp

pp mf

p

Cors en FA.

Solo. dolce.

perdendosi.

Cors.

pp

ppp

Changez en UT.

ppp

Ah!

ppp

Ah!

ppp

Ah!

(Dans la coulisse_In der Coulisse)

p

Ah!

Vns

p

dim.

pp

cresc.

dim.

Div.

pp

perdendosi.

ppp

dim.

pp

ppp

pp